



Biuletyn Instytutu Polskiego

Wrzesień
2025



Szanowni Państwo,

choć lato powoli zmierza ku końcowi, a wrzesień przypomina o powrocie do codziennych obowiązków, nie zwalniamy tempa – przed nami intensywny sezon pełen inspirujących wydarzeń i niezwykłych spotkań.

Na początek ruszamy do Hongkongu, gdzie czeka na nas wyjątkowy koncert polskiego kwartetu wiolonczelowego. Artyści oczarują publiczność zarówno klasycznym repertuarem, jak i nowoczesnymi aranżacjami, przygotowanymi we współpracy z lokalnymi zespołami. Będzie to muzyczna podróż pełna emocji, kontrastów i nieoczywistych brzmień – doświadczenie, które, mamy nadzieję, na długo pozostanie w pamięci.

Z dźwięków klasyki płynnie przeniesiemy się w zupełnie inny wymiar – neonowy, futurystyczny, pełen adrenaliny. Do Chin zawitają prawdziwe ikony świata cyberpunku: Paweł Sasko i Igor Sarzyński ze studia CD PROJEKT RED – twórcy gry i serialu „Cyberpunk”; Rafał Kosik – autor powieści „Cyberpunk 2077: Bez przypadku” oraz Bartosz Szybor – scenarzysta komiksu „Cyberpunk: Sny Wielkiego Miasta”.

Polska czołówka twórców sci-fi spotka się z fanami – graczami, czytelnikami i wszystkimi, których fascynuje wizja przyszłości – by wspólnie opowiedzieć, jak wygląda jutro widziane oczami polskich artystów.

A skoro o przyszłości mowa, nie zatrzymujemy się ani na moment. Tej jesieni zabierzemy Was w kolejną niezwykłą podróż – do uniwersum mistrza Stanisława Lema. „Cyberiada” to spotkanie z literacką wizją przyszłości, w której technologia przeplata się z baśnią. Pozwólcie, by w długie wieczory towarzyszyli Wam robotyczni, antropomorficzni bohaterowie nie z tego świata.

Przyszłość dzieje się teraz – nie przegapcie naszych wydarzeń, śledźcie nas w mediach społecznościowych i zapisujcie ważne daty w kalendarzu. Bo polska kultura w Chinach rozwija się razem z Wami.

Magdalena Czechońska

Dyrektorka Instytutu Polskiego w Pekinie



Niezwykły muzyczny dialog: Polski Kwartet Wiolonczelowy spotyka HKCO



dzięki uprzejmości Hong Kong Chinese Orchestra



Dźwięk polskiej muzyki w Azji: Dialog i inspiracja

Już 6 września w Hongkongu odbędzie się wyjątkowe spotkanie muzycznych tradycji Polski i Hongkongu – koncert, który połączy znane motywy z nowymi, zaskakującymi brzmieniami, tworząc przestrzeń dla artystycznego dialogu i wzajemnej inspiracji.

To niezwykle wydarzenie jest owocem świeżej, międzynarodowej współpracy pomiędzy Narodowym Forum Muzyki we Wrocławiu a Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO).

Na scenie pojawią się Polish Cello Quartet w składzie: Krzysztof Karpeta, Wojciech Fudala, Adam Krzeszowiec, Tomasz Daroch, a także zespoły HKCO: String Quintet, Eco-Gehu oraz Eco-Bass Gehu.

W programie koncertu znajdują się:

🎵 Luk Wai-chun *Queen Wang Zhaojun*

Wykonanie: HKCO String Quintet

🎵 Kazimierz Wiłkomirski *Rapsodia*

🎵 Fryderyk Chopin *Walc h-moll op. 69 nr 2; Preludium e-moll op. 28 nr 4; Walc Des-dur op. 64 nr 1 „Minutowy”*

🎵 Aleksander Tansman *Deux mouvements: II. Allegro molto risoluto*
Wykonanie: Polish Cello Quartet

🎵 Tomasz Skweres *Cangjie* (prawykonanie; zamówienie Narodowego Forum Muzyki)

Wykonanie: Polish Cello Quartet & HKCO String Quintet

🎵 Ng Cheuk-yin *New Work* (prawykonanie; zamówienie HKCO)

Wykonanie: Polish Cello Quartet & HKCO String Quintet

🎵 Zhang Dalong *Ballade of the Banks of the Yellow River*

Wykonanie: Polish Cello Quartet, HKCO String Quintet, HKCO Eco-Gehu, Eco-Bass Gehu Ensemble

Dla tych z Was, którzy nie mogą pojawić się w Hongkongu osobiście – nic straconego! Koncert zostanie zarejestrowany przez **Radio Television Hong Kong**, a dzięki współpracy z **Europejską Unią Nadawców** nagranie trafi do szerokiej publiczności w całej Europie.

To jednak dopiero początek tej międzynarodowej współpracy – już w **lipcu 2026 roku** planowana jest **rezydencja kwintetu HKCO we Wrocławiu**, stanowiąca kolejną odsłonę artystycznej wymiany pomiędzy Polską a Chinami.

Projekt „Polskie brzmienia w Azji – dialog i inspiracja” jest współfinansowany przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej w ramach programu Kultura Inspirująca i wspierany przez Instytut Polski w Pekinie.



dzięki uprzejmości Kehuan Shijie



18 – 21 września



cały dzień



Pawilon nr 3,
Wyspa Innowacji i
Technologii, Chengdu

Retrofuturyzm, dystopia i neokicz 2077

Chińska Międzynarodowa Konferencja Science Fiction to najstarsze i najbardziej prestiżowe wydarzenie sci-fi w Chinach, zapoczątkowane w 1991 roku. Od 2017 roku odbywa się cyklicznie co dwa lata w Chengdu, z inicjatywy Sichuańskiego Stowarzyszenia Technologii i Nauki. Przez lata ewoluowała z wydarzenia krajowego w międzynarodową platformę wymiany myśli, łączącą literaturę, naukę i przemysł fantastyki naukowej.

Poprzednia szósta edycja przyciągnęła ponad 90 gości zagranicznych z ponad 30 krajów oraz ponad 300 uznanych postaci z Chin – w tym pisarzy, reżyserów i wydawców.

Podczas tegorocznej edycji zaplanowanej na wrzesień na uczestników czekają kolejne światowe nazwiska. Liu Cixin, autor przełomowej trylogii **„Problem trzech ciał”**, spotka się z Rafałem Kosikiem, autorem bestsellerowego **„Cyberpunk 2077: Bez przypadku”**, Bartoszem Sztymborem, scenarzystą kultowego komiksu **„Cyberpunk: Sny wielkiego miasta”**, oraz przedstawicielami studia **CD PROJEKT RED – Pawłem Sasko**, reżyserem gier, i **Igorem Sarzyńskim**, dyrektorem kreatywnym, odpowiedzialnymi za powstanie takich hitów jak **„Cyberpunk”** czy **„Wiedźmin”**.

Panel otwarcia, w którym polscy goście wezmą udział, stanie się okazją do połączenia się światów książki, komiksu i gry, zdobycia autografów twórców oraz wysłuchania dyskusji o przyszłości branży science fiction.

Oprócz wydarzeń w Chengdu, zaplanowano również wykład na jednym z uniwersytetów w Syczuanie. Rafał Kosik wraz z miłośnikami gatunku wspólnie zastanowią się nad pytaniem: „Po co nam dzisiaj literatura science fiction?”



#polskanapółteczksiążkami#

„Cyberpunk 2077: Bez przypadku” Rafała Kosika



dzięki uprzejmości Kehuan Shijie



15 i 22 września



cały dzień



online

Kto nie lubi spacerów po mieście nocą?

W „Cyberpunk 2077: Bez przypadku” Rafał Kosik zabiera czytelników – zarówno zaprawionych graczy, jak i tych, którzy po raz pierwszy wchodzą w świat „Cyberpunka” – w podróż przez tętniące życiem, mroczne miasto.

Choć początkowo historia może wydawać się prosta – grupa pozornie niepowiązanych ze sobą ludzi musi połączyć siły, by osiągnąć wspólny cel – szybko okazuje się, że w tym świecie nic nie jest oczywiste.

Paradoksalnie to nie technologia, lecz człowiek staje się osiłą tej opowieści – jego zmagania z nową, często przytłaczającą rzeczywistością oraz umiejętność adaptacji do świata, który coraz mniej przypomina znaną nam codzienność. Rozwój sztucznej inteligencji i zaawansowanych technologii zmusza zdegenerowane społeczeństwo do życia według nowych zasad. To, co dzieje się z ludźmi – zarówno między nimi, jak i w ich wnętrzu – stanowi istotę Kosikowskiego „Cyberpunka”.

Na uwagę zasługuje również wyrażenie przedstawione zróżnicowanie społeczne. Spotkamy tu zarówno pracowników korporacji, gangsterów, prywatne firmy ochroniarskie, jak i szemranych ripperdoców. Wszystko to tworzy spójną, sugestywną rzeczywistość, którą fani gry rozpoznają natychmiast – a nowi czytelnicy odkrywają z fascynacją.

Bez względu na to czy znasz Night City jak własną kieszeń czy to Twoja pierwsza podróż do miasta, we wrześniu pozwól Zhang Yue i Profesorowi Maxowi oprowadzić się po metropolii w ich najnowszych recenzjach dostępnych na WeChacie i Weibo Instytutu Polskiego w Pekinie.



dzięki uprzejmości wydawnictwa Guomai Wenhua



29 września



cały dzień



online

Dawno, dawno temu, w Gwiazdozbiorze Maglownicy...

„Cyberiada” to dzieło Stanisława Lema, jednego z najwybitniejszych twórców science fiction XX wieku. Książka składa się z dwudziestu szalenie pomysłowych opowiadań, w których dwóch mistrzów konstruktorów robotów przemierza wszechświat, budując kapryśne maszyny i wpląając się w jedną filozoficzną pułapkę za drugą.

Historie te łączą absurdalny humor z intelektualną głębią, a językowa finezja skrywa pod powierzchnią poważne pytania o technologię, moralność i granice ludzkiego poznania. Choć książka została napisana w 1965 roku, nawet po sześciu dekadach zachwyca świeżością, wyobraźnią i błyskotliwością.

To literacka baśń o przyszłości, która — choć osadzona w świecie robotów — mówi wiele o nas samych. Warto dać się porwać tej podróży i wraz z mistrzami odkrywać światy, do których ludzkość jeszcze nie dotarła.

We wrześniowe wieczory spójrz na niezwykły świat Stanisława Lema oczami Mao Rui, w jej najnowszej recenzji dostępnej na WeChacie i Weibo Instytutu Polskiego!

Zeskanuj, aby przeczytać poprzednią recenzję:





dzięki uprzejmości Liu Shuya



12 września



cały dzień



online



Jak połączyć dziedzictwo Fryderyka Chopina z dyscypliną i naturalnością?

Dla Liu Shuya, młodej pianistki urodzonej w 2008 roku w Szanghaju, odpowiedzi na te pytania wyznaczają drogę artystycznego rozwoju. Po dzieciństwie spędzonym w Japonii, gdzie zdobywała solidne podstawy techniczne, w wieku siedmiu lat przeprowadziła się z rodziną do Montrealu – z myślą o jeszcze pełniejszym rozwijaniu muzycznego talentu. Dziś kształci się pod okiem Dang Thai Sona, zwycięzcy Konkursu Chopinowskiego z 1980 roku, który nie tylko doskonali jej warsztat, ale przede wszystkim uczy ją, jak łączyć technikę z wyobraźnią, a precyzję z emocjonalną swobodą.

Mimo młodego wieku Liu Shuya może już poszczycić się szeregiem znaczących osiągnięć: zwycięstwem w Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym w Ettlingen (Grupa A) oraz Konkursie Thomasa i Evana Coopera, kontraktem z agencją Intermusica, udziałem w prestiżowych festiwalach – w tym poświęconych Chopinowi – a także trasą koncertową, która prowadzi ją nie tylko przez Azję, lecz także przez Europę i Amerykę Północną. 10 października ukaże się jej druga płyta – „Chopin • Liszt” – dokumentująca jej coraz dojrzalszą muzyczną tożsamość.

We wrześniowej rozmowie z Ganlan Music Liu Shuya podkreśla, jak odnajduje równowagę między dyscypliną a swobodą, której uczy ją mistrz z Wietnamu, oraz jak z roku na rok coraz wyraźniej zaznacza swoją obecność na międzynarodowej scenie.

To właśnie muzyka Chopina stanowi dla niej fundament – zarówno emocjonalny, jak i artystyczny. Jak zaznacza, utwory Fryderyka Chopina towarzyszą jej od najmłodszych lat, pozwalając nie tylko rozwijać technikę, lecz przede wszystkim odnaleźć własny głos. *W studiu można kontrolować wszystko – mówi Shuya – ale dopiero scena, żywy kontakt z publicznością, pozwala naprawdę żyć muzyką.*

 Zeskanuj kod, aby przeczytać poprzedni wywiad z serii „Chopin i jego chińskie historie”.



Tomasz Chyła Quintet po raz trzeci na trasie koncertowej w Chinach



dzięki uprzejmości fundacji Jazz po polsku



12 – 19 września



**w programie
wydarzenia**



**w programie
wydarzenia**

Co nowego w polskim jazzie?

Polska scena jazzowa od lat zachwyca międzynarodową publiczność swoją oryginalnością, głębią i śmiałością artystyczną. Jej historia sięga lat 30. XX wieku, a dzięki takim twórcom jak Krzysztof Komeda, Tomasz Stańko czy Zbigniew Namysłowski, jazz znad Wisły zdobył trwałe miejsce na światowej mapie muzycznej. Dziś przeżywa prawdziwy renesans – młode pokolenie artystów nie tylko pielęgnuje tradycję, ale przede wszystkim kreuje nową jakość, łącząc improwizację z nowoczesnym brzmieniem.

Jednym z czołowych reprezentantów tej nowej fali jest Tomasz Chyła Quintet – formacja, która od lat zachwyca bezkompromisowym podejściem do muzyki i imponującym poziomem artystycznym. Ich styl – pełen intensywności, kontrastów i odwagi – łączy jazz, rock progresywny i awangardę w oryginalną, energetyczną całość.

W dniach 12–19 września 2025 roku zespół po raz trzeci wyruszy na trasę po Chinach w ramach międzynarodowego projektu JAZZ PO POLSKU: „Dookoła Świata / Przystanek Azja”, aby zagrać aż 10 koncertów w najbardziej renomowanych klubach jazzowych w Szanghaju, Nanningu, Chengdu, Chongqingu, Xi'anie i Xiamenie.

📍 TRASA KONCERTOWA:

- 12.09.2025 19:30 Szanghaj, Lincoln Center
- 12.09.2025 21:30 Szanghaj, Lincoln Center
- 13.09.2025 19:30 Szanghaj, Lincoln Center
- 13.09.2025 21:30 Szanghaj, Lincoln Center
- 14.09.2025 20:00 Nanning, Malt House Jazz Club
- 15.09.2025 16:00 Chengdu, Sichuan Conservatory of Music
- 16.09.2025 11:00 Chengdu, Sichuan Conservatory of Music
- 17.09.2025 20:30 Chongqing, NUTS
- 18.09.2025 20:30 Xi'an, Meeting Jazz Club
- 19.09.2025 20:30 Xiamen, RealLive & Books Live House

🎵 SKŁAD ZESPOŁU:

- Tomasz Chyła – skrzypce
- Emil Misz – trąbka
- Krzysztof Hadrych – gitara
- Konrad Żołnierek – kontrabas
- Sławek Korzyño – perkusja

We wrześniu nie przegap tej wyjątkowej okazji, by usłyszeć Tomasz Chyła Quintet na żywo – tym razem w Państwie Środka!



Indywidualna wystawa Karoliny Jabłońskiej w Muzeum Sztuki START



dzięki uprzejmości Muzeum Sztuki START



**22 sierpnia
– 27 września**



**od wtorku do
piątku 10:00–
18:00 (ostatnie
wejście: 17:30),
soboty i niedziele
10:00–19:00
(ostatnie
wejście: 18:30),
w poniedziałki
nieczynne**



**Ruining Road
No.111, Xuhui
District, Shanghai
START Museum (S
Space)**

Dokąd wieje wiatr?

Muzeum Sztuki START w Szanghaju z dumą prezentuje pierwszą indywidualną wystawę Karoliny Jabłońskiej w Chinach. Projekt zatytułowany „Dokąd wieje wiatr” to dziewiętnasta odsłona prestiżowej serii „Badania nad genealogiami artystów”, prowadzonej w muzeum od 2018 roku.

Wystawa obejmuje 16 nowych obrazów stworzonych specjalnie z myślą o szanghajskiej przestrzeni muzealnej oraz unikalnym kontekście nabrzeża rzeki Huangpu.

Karolina Jabłońska – jedna z najciekawszych przedstawicielek artystów młodego pokolenia w Polsce – reprezentuje malarstwo, w którym intymna narracja łączy się z filozoficzną refleksją nad tożsamością, pamięcią i kobiecością.

Jej obrazy przedstawiają postaci zatopione w deszczu, porwane wiatrem lub odbijające się w wodnych kałużach, gdzie granica między portretem a pejzażem staje się płynna. Papierowe skrawki, zatarte notatki i szkice przywołują motyw pamięci i niedopowiedzianych historii. Przestrzeń wystawy – z lustrzanymi foliami imitującymi kałuże i półprzezroczystymi zasłonami przypominającymi ściany deszczu – tworzy immersyjne doświadczenie zanurzenia w żywiołach.

Tytuł „Dokąd wieje wiatr” przywołuje na myśl nie tylko zmienność natury, ale i metaforyczną zdolność artystki do przewidywania kierunku zmian – niczym współczesna wróżka zapisująca swoje wizje na mokrych kartkach.

Spacerując po zachodnim nabrzeżu Szanghaju, zatrzymaj się na chwilę i zobacz na własne oczy tym tętni młoda, świeża scena polskiego malarstwa.



Nasi Partnerzy



Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego



Consulate General
of the Republic of Poland
in Hong Kong

NFM NARODOWE
FORUM
MUZYKI



香港中樂團

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

7th

CISFC
第七屆成都國際科幻大會

科幻世界

果麦文化
Goldmye Inc.



GANLAN CLASSICAL

橄欖古典音樂
MUSIC

START 星美术馆

JAZZ
PO
LSKU



INSTYTUT POLSKI
WYDZIAŁ KULTURY AMBASADY
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ W PEKINIE



Obserwuj nas na
Wechat i Weibo